

SPE/VFP

**APRUEBA TRATO DIRECTO PARA LA  
CONTRATACIÓN DE LOS SERVICIOS DE  
CAPACITACIÓN EN LA IMPLEMENTACIÓN DEL  
SISTEMA DE GESTIÓN COMPUTACIONAL DE  
LA ISO 17043 CON LE CENTRE DE D'  
EXPERTISE EN ANALYSE ENVIRONNEMENTALE  
DU QUÉBEC (CEAEQ) PARA EL  
DEPARTAMENTO DE NORMALIZACIÓN Y  
ACREDITACIÓN DE LA SUPERINTENDENCIA  
DEL MEDIO AMBIENTE**

**RESOLUCIÓN EXENTA N° 1527**

Santiago, 27 DIC 2013

**VISTOS:**

Lo dispuesto en el D.F.L. N° 1/19.653, de 2000, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N° 18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; en la Ley N° 20.641, de Presupuestos del Sector Público para el año 2013; en la Ley 19.866, de Bases sobre Contratos Administrativos de Suministro y Prestación de Servicios, y su Reglamento contenido en el Decreto Supremo N° 250, del año 2004, del Ministerio de Hacienda; en la Ley Orgánica de la Superintendencia del Medio Ambiente, fijada en el artículo segundo de la ley N° 20.417, de 2010, que crea el Ministerio del Medio Ambiente, el Servicio de Evaluación Ambiental y la Superintendencia del Medio Ambiente; en el Decreto Supremo N° 27 del Ministerio del Medio Ambiente, de 19 de Julio de 2013; en la Resolución Exenta N° 1.315, de 20 de Noviembre de 2013, dictada por la Superintendencia del Medio Ambiente, que aprueba el Protocolo de Convenio entre la Superintendencia del Medio Ambiente y Le Centre D'expertise en Analyse Environnementale du Québec y en la Resolución N° 1600, de 2008, de la Contraloría General de la República, que fija normas sobre exención del trámite de Toma de Razón.

**CONSIDERANDO:**

1. Que, la Superintendencia del Medio Ambiente es el servicio público creado para ejecutar, organizar y coordinar la fiscalización y seguimiento de los instrumentos de gestión ambiental que establece la ley, así como imponer sanciones en caso que se constaten infracciones que sean de su competencia.
2. Que, para dar cumplimiento a lo señalado precedentemente, por medio de Resolución Exenta N° 1.066, de fecha 01 de Octubre de 2013, se estableció el Departamento de Normalización y Acreditación cuya principal función, entre otras, es asesorar al Superintendente en su función de definir protocolos, procedimientos, y métodos de análisis para el examen, control y medición del cumplimiento de instrumentos de gestión ambiental.
3. Que, para desarrollar un trabajo más eficaz el Departamento de Normalización y Acreditación requiere capacitar a sus funcionarios en las materias señaladas anteriormente.
4. Que, para cumplir con lo indicado en el considerando tercero de la presente Resolución Exenta, se suscribió un Protocolo de Convenio entre la Superintendencia del Medio Ambiente y Le Centre D'Expertise en Analyse

Environmentale du Québec, aprobado mediante Resolución Exenta N° 1.315, de fecha 20 de Noviembre de 2013.

5. Que, el aludido centro de experticia es una agencia gubernamental de acreditación canadiense, encargada del reconocimiento de los laboratorios que realizan, especialmente, análisis de contaminantes y encargada de la aplicación e implementación (puesta en marcha) de sus leyes y reglamentos, utilizando en diversos países de la región.

6. Que, el Departamento de Normalización y Acreditación de esta Superintendencia requirió los servicios de capacitación en la implementación del sistema de gestión computacional de la ISO 17043 por parte de Le Centre D'expertise en Analyse Environmentale du Québec, dado su reconocida experiencia en la prestación de los servicios necesitados por este ente fiscalizador.

7. Que, la letra f) del número 7 del artículo 10° del Decreto Ley N° 250 del Ministerio de Hacienda, que contiene el Reglamento de la Ley N° 19.886, de Bases sobre Contratos Administrativos de Suministro y Prestación de Servicios, del Ministerio de Hacienda, permite la procedencia de la modalidad de trato directo: **"Cuando por la magnitud e importancia que implica la contratación se hace indispensable recurrir a un proveedor determinado en razón de la confianza y seguridad que se derivan de su experiencia comprobada en la provisión de los bienes o servicios requeridos , y siempre que se estime fundamente que no existen otros proveedores que otorguen esa seguridad y confianza."**

8. Que, en base a las argumentaciones y disposiciones legales citadas, dicto lo siguiente:

#### **RESUELVO:**

**1° APRUÉBASE** la contratación directa con Le Centre D'Expertise en Analyse Environmentale du Québec, Canadá, para los servicios de capacitación en la implementación (puesta en marcha) del sistema de gestión computacional de la ISO 17043 para el Departamento de Normalización y Acreditación de la Superintendencia del Medio Ambiente.

**2° AUTÓRIZASE** el pago por la suma total de USD 65.000.- (Sesenta y cinco mil dólares), de acuerdo a las facturas que se pasan desglosar:

a) Factura emitida por Le Centre D'Expertise en Analyse Environmentale du Québec, Canadá, número 37280-DB8, de fecha 20 de Noviembre de 2013, emitida al número de cliente 70002992-LEC, por un valor de USD 32.500.- (Treinta y dos mil quinientos dólares) en virtud del Protocolo de Convenio suscrito entre la Superintendencia del Medio Ambiente y Le Centre de D'Expertise en Analyse Environmentale du Québec, aprobado mediante Resolución Exenta N° 1.315, de fecha 20 de Noviembre de 2013, dictada por la Superintendencia del Medio Ambiente.

b) Factura emitida por Le Centre D'Expertise en Analyse Environmentale du Québec, número 37419-DB8, de fecha 27 de Diciembre de 2013, emitida al número de cliente 70002992-LEC, por un valor de USD 32.500.- (Treinta y dos mil quinientos dólares) en virtud del Protocolo de Convenio suscrito entre la Superintendencia del Medio Ambiente y Le Centre de D'Expertise en Analyse Environmentale du Québec, aprobado mediante Resolución Exenta N° 1.315, de fecha 20 de Noviembre de 2013, dictada por la Superintendencia del Medio Ambiente.

**3° DEPOSITESE** las sumas indicadas precedentemente, en el Banco de Montreal, institución financiera N° 001, sucursal N° 0075, cuenta N° 1015-752, código BOFMCAM2, dirección 500, Grande-Allée Est Québec G1R 2J7,



Canadá, nombre del beneficiario *Ministre des Finances et de l'Économie*, debiendo notificar del respectivo depósito al siguiente correo electrónico: [c.leblond@mddefp.gouv.qc.ca](mailto:c.leblond@mddefp.gouv.qc.ca).

**4° IMPÚTESE** el gasto que demande la presente resolución a la Partida 25, Capítulo 03, Programa 01, subtítulo 22, Ítem 03, Asignación 001, del presupuesto vigente de la Superintendencia del Medio Ambiente.

ANÓTESE, REGÍSTRESE Y COMUNÍQUESE.

  
**JUAN CARLOS MONCKEBERG FERNÁNDEZ**  
**SUPERINTENDENTE DEL MEDIO AMBIENTE**



  
NOC/Etg

C.c.:

- Fiscalía
- Oficina de Partes.
- Departamento de Normalización y Acreditación.
- Departamento de Administración y Finanzas.



SUPERINTENDENCIA DEL MEDIO  
AMBIENTE-GOBIERNO DE CHILE  
DEPARTAMENTO DE NORMALIZACION  
Y ACREDITACION-MIRAFLORES 178,  
PISO 7, SANTIAGO, CHIL

N° de facture	37419-DB8
Date de facture	2013-12-27
Montant	32500.00 \$

Émettre votre chèque à l'ordre du MINISTRE DES FINANCES ET DE L'ÉCONOMIE DU QUÉBEC.  
Vous pouvez maintenant payer votre facture par Internet : [www.mddefp.gouv.qc.ca/servicesenligne/factures/index.htm](http://www.mddefp.gouv.qc.ca/servicesenligne/factures/index.htm)

CENTRE D'EXPERTISE EN ANALYSE  
ENVIRONNEMENTALE DU QUEBEC  
2700, RUE EINSTEIN BUR. E2-220  
QUEBEC QC G1P-3W8

N° du client	70002992-LEC
--------------	--------------

Découper cette partie et la joindre au paiement. Merci.  
Conserver pour vos dossiers.

Code produit/ service	Description	Quantité	Prix unitaire	Montant
07536	PROJETS INTERNATIONAUX ET HORS QUEBEC-N.T.	1.00	32500.00	32500.00
<b>Sous-total</b>			32500.00	
	T.P.S.	0.00		
	T.V.Q.	0.00		
		<b>TOTAL</b>		32500.00

Message:

ACTIVIDADES REALIZADAS DICIEMBRE 2013. PRE-EVALUACION DEL SISTEMA DE CALIDAD Y DEL PROCESO DE PRUEBA DE APTITUD INICIAL ANTES DE LA VISITA DEL CCN. EXAMEN DE LOS DATOS RESULTANTES DE LA REALIZACION DEL ENVIO DE MUESTRAS A LABORATORIOS IND. VISITA 2

**Conditions de paiement:**

À moins de dispositions particulières prévues par contrat, tout solde impayé dans les trente (30) jours de la facturation, portera intérêt, à compter de la date de la facturation, au taux édicté selon l'article 28R2 du règlement sur l'administration fiscale (R.R.Q.c.A-6.0021.). Tout chèque qui n'est pas honoré par l'institution financière sur laquelle il est tiré, en raison de provision insuffisante est assujéti aux frais édictés selon l'article 12.2 de la Loi sur le Ministère du Revenu.

N° de facture	37419-DB8
N° enreg. T.P.S.	869515601-RT
N° enreg. T.V.Q.	1006237700



**FACTURA**

Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec

Proyecto para la Acreditación del Departamento de Normas y Acreditación

Según la Norma ISO/CEI 17043

SUPERINTENDENCIA DEL MEDIO AMBIENTE - GOBIERNO DE CHILE

Facturación de las actividades realizadas en DICIEMBRE de 2013

cliente n°: 70002992-LEC

Participantes: MM. Benoît Prémont y Luc Levert.

Actividad	Pers.	Días	Costo \$CAD	Mes-Año	Costo \$CAD
				2013	
1- Proyecto para la Acreditación ISO 17043 por el Consejo Canadiense de Normas (CCN) como Proveedor de Programas de Pruebas de Aptitud.					
<i>Transferencia de los documentos de Prueba de Aptitud del CEAEQ:</i>					
Informe de preparación				nov-13	
archivo para estabilidad y homogeneidad				nov-13	
Instrucciones y etiquetas				oct-13	
Estadísticas para PT				déc-13	
Archivo Excel para compilación de resultados				nov-13	
Informes de Prueba de Aptitud				déc-13	
 <i>Acreditación por el CCN/SCC:</i>					
Consultas y reuniones telefónicas con SCC, Consejo Canadiense de Normas, para preparar la acreditación				nov. y oct. 2013	
<b>Sub-total</b>			9 000,00 \$	Secunda mitad 50%	4 500,00 \$
Visita 2				9-13 de diciembre de 2013	
Pre-evaluación del sistema de calidad y del proceso de Prueba de Aptitud inicial antes de la visita del CCN. Examen de los datos resultantes de la realización del envío de muestras a laboratorios industriales	2	5			28 000,00 \$
				<b>TOTAL A PAGAR</b>	
				\$Canadienses:	<b>32 500,00 \$</b>



Por B.Prémont Jefe de la división de Programas de Acreditación

CEAEQ

2013-12-06



## **INSTRUCTIONS**

### **TRANSFERT BANCAIRE AU**

### **CENTRE D'EXPERTISE EN ANALYSE ENVIRONNEMENTALE DU QUÉBEC**

---

Pour effectuer un paiement par transfert bancaire, vous devez fournir les renseignements suivants à votre institution financière :

<b>Nom de l'institution financière :</b>	<b>Banque de Montréal</b>
<b>Numéro de l'institution financière :</b>	<b>001</b>
<b>Numéro de la succursale :</b>	<b>00075</b>
<b>Numéro de compte :</b>	<b>1015-752</b>
<b>Code BIC :</b>	<b>BOFMCAM2</b>
<b>Adresse de la succursale :</b>	<b>500, Grande-Allée Est Québec (Québec) G1R 2J7 Canada</b>
<b>Nom du bénéficiaire :</b>	<b>Ministre des Finances et de l'Économie 8, rue Cook, 2<sup>e</sup> étage Québec (Québec) G1R 0A4 Canada</b>

### **IMPORTANT**

Lorsque le transfert sera effectué, nous vous saurions gré de bien vouloir en aviser M<sup>me</sup> Christiane Leblond par courriel :

[c.leblond@mddefp.gouv.qc.ca](mailto:c.leblond@mddefp.gouv.qc.ca)

Dans votre courriel, veuillez mentionner la date et le montant du transfert ainsi que le numéro de la facture que vous avez payée.







SUPERINTENDENCIA DEL MEDIO  
AMBIENTE-GOBIERNO DE CHILE  
DEPARTAMENTO DE NORMALIZACION  
Y ACREDITACION-MIRAFLORES 178,  
PISO 7, SANTIAGO, CHIL

N° de facture	37280-DB8
Date de facture	2013-11-20
Montant	32500.00 \$

Émettre votre chèque à l'ordre du MINISTRE DES FINANCES ET DE L'ÉCONOMIE DU QUÉBEC.  
Vous pouvez maintenant payer votre facture par Internet : [www.mddfp.gouv.qc.ca/servicesenligne/factures/index.htm](http://www.mddfp.gouv.qc.ca/servicesenligne/factures/index.htm)

CENTRE D'EXPERTISE EN ANALYSE  
ENVIRONNEMENTALE DU QUEBEC  
2700, RUE EINSTEIN BUR. E2-220  
QUEBEC QC G1P-3W8

N° du client	70002992-LEC
--------------	--------------

Découper cette partie et la joindre au paiement. Merci.  
Conserver pour vos dossiers.

Code produit/ service	Description	Quantité	Prix unitaire	Montant			
07536	PROJETS INTERNATIONAUX ET HORS QUEBEC-N.T.	1.00	32500.00	32500.00			
<b>Sous-total</b>	<b>32500.00</b>	<b>T.P.S.</b>	<b>0.00</b>	<b>T.V.Q.</b>	<b>0.00</b>	<b>TOTAL</b>	<b>32500.00</b>

Message:

ACTIVIDADES REALIZADAS EN AGOSTO-SEPTIEMBRE 2013.  
CAPACITACION EN CHILE PARA LA IMPLEMENTACION DE LOS VARIOS DOCUMENTOS,  
RESPONSABILIDADES PARA LAS TAREAS ASOCIADAS. VISITA 1 - PARTICIPANTES MM.  
BENOIT PRÉMONT Y LUC LEVERT

Conditions de paiement:

À moins de dispositions particulières prévues par contrat, tout solde impayé dans les trente (30) jours de la facturation, portera intérêt, à compter de la date de la facturation, au taux édicté selon l'article 28R2 du règlement sur l'administration fiscale (R.R.Q.c.A-6.0021.). Tout chèque qui n'est pas honoré par l'institution financière sur laquelle il est tiré, en raison de provision insuffisante est assujéti aux frais édictés selon l'article 12.2 de la Loi sur le Ministère du Revenu.

N° de facture	37280-DB8
N° enreg. T.P.S.	869515601-RT
N° enreg. T.V.Q.	1006237700